



## TELL EL-HERR ET LE NORD-SINAÏ Actualités de la recherche

sous la direction de Catherine DEFERNEZ





# SOMMAIRE

---

AVANT-PROPOS	III - IX
ABRÉVIATIONS DES PÉRIODIQUES ET COLLECTIONS	XI - XVI
<b>TELL EL-HERR</b>	
BALLET Pascale Remarques autour des phallus de Tell el-Herr	3 - 17
BANASZAK Aline La céramique domestique de Tell el-Herr. Présentation d'une forme particulière : le four cylindrique à décor digité	19 - 35
CHAIX Louis Le monde animal à Tell el-Herr	37 - 55
DEFERNEZ Catherine Le maintien de la tradition saïte dans l'industrie céramique de la fin de l'époque perse achéménide	57 - 108
QAHÉRI Sépideh Note sur une amulette Bès d'époque perse à Tell el-Herr	109 - 115
SHAHRYARI Mitchka Nouvelles observations sur des poids de balance de Tell el-Herr : un exemplaire inscrit du système <i>Gerah</i> judéen	117 - 126
VALBELLE Dominique Une stèle de Sobek-Rè qui écoute les prières à Tell el-Herr	127 - 137
<b>TELL HEBOUA, PÉLUSE ET EL-QANTARA</b>	
ABD EL-MAKSOUH Mohamed & ABD EL-ALIM Sayed Les magasins royaux récemment découverts à Tell Heboua II. Le <i>khétem</i> de Tjarou	141 - 180
ABD EL-SAMIE Mohamed & HUSSEIN Hesham Forgotten Excavations of the Ptolemaic-Roman Cemetery at al-Qantara (Seasons 1981 and 1985)	181 - 190

CARREZ-MARATRAY Jean-Yves Retour sur l'Antinoos de Péluse	191 - 196
DIXNEUF Delphine De Péluse à al-Faramā : les objets de la vie quotidienne à l'époque médiévale	197 - 223
ABSTRACTS	225-227

Les études réunies dans ce nouveau numéro de la revue *NeHeT* font écho à la reprise des activités de l'équipe de la mission franco-égyptienne de Tell el-Herr, à l'automne 2016. Elles mettent en avant la continuité et l'avancée des travaux scientifiques des principaux acteurs de la coopération franco-égyptienne et franco-égypto-suisse établie il y a plus de vingt-cinq ans dans la région du Nord-Sinaï, et toujours efficiente à ce jour.

Malgré l'arrêt des opérations de terrain en 2011, à la suite de la révolution arabe et de la situation politique incertaine qui règne depuis dans le nord-ouest de la Péninsule – et qui empêche toujours la poursuite de plusieurs programmes –, les collaborations entre les différentes missions étrangères et égyptiennes, ayant exploré plusieurs sites de la région, se sont maintenues. Les relations étroites et pérennes établies depuis plusieurs années entre les autorités locales du Ministère du Tourisme et des Antiquités (MoTA), représentées par les inspectorats de Qantara et d'Ismailia, et les membres de l'équipe de Tell el-Herr<sup>1</sup>, ont abouti à une reprise des activités de la mission dans la ville actuelle de Sâh el-Hagar (Tanis), à l'angle nord-est du Delta (province de la Sharquiya), où est conservée aujourd'hui une partie importante de la documentation archéologique collectée pendant plus de deux décennies d'investigations sur le terrain (de 1985 à 2010), sous la direction de Dominique Valbelle, d'abord sous la tutelle de l'université de Lille 3, puis sous celle de l'université Paris-Sorbonne.

En 2015, le déplacement d'une partie du matériel depuis les magasins de l'inspectorat de Qantara-Est et de la maison de fouilles du village de Balouza vers les magasins du MoTA de Sâh el-Hagar<sup>2</sup> a été décidé, en coordination et en concertation avec la commission des fouilles du Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères (MEAE) et le Ministère des Antiquités d'Égypte, à l'époque l'Organisation des Antiquités Égyptiennes. Ce transfert s'est déroulé en trois étapes, en 2015, puis en 2016, sous l'autorité bienveillante des institutions égyptiennes et sous l'égide du MEAE (jusqu'en 2021), de Sorbonne-Université – faculté des Lettres et de l'UMR 8167 du CNRS Orient & Méditerranée, principaux partenaires financiers de la mission, en association, depuis 2019, avec l'Institut français d'archéologie orientale du Caire (Ifao). Les institutions fédératrices de cette heureuse initiative, auxquelles la mission est hautement redevable et adresse ses remerciements, ont apporté une aide efficace et généreuse aux membres de l'équipe de Tell el-Herr en leur assurant la poursuite de leurs recherches au sein du pays hôte. La coopération

---

1 Cette coopération a aussi permis aux membres de la mission de continuer d'être informés de l'état de préservation des sites, les autorités locales ayant toujours assuré la protection de la zone de fouilles de Tell el-Herr.

2 Le choix des magasins des antiquités de Tanis pour un dépôt provisoire du matériel a été décidé en concertation avec les institutions égyptiennes et le directeur de la Mission Française des Fouilles de Tanis (MFFT), François Leclère (EPHE-PSL, CNRS-UMR 8546 – AOTrOC), en raison de la proximité des locaux de travail et d'hébergement de la MFFT, qui a accueilli les membres de la mission lors des deux premières campagnes d'études, en 2016 et 2017. Les membres de l'équipe de Tell el-Herr adressent aux initiateurs de ce projet leurs remerciements pour leur accueil chaleureux et leur assistance. Depuis 2018, la mission bénéficie d'une nouvelle structure logistique et de nouveaux locaux d'hébergement dans la ville même de Sâh el-Hagar, également choisis en concertation avec les autorités locales.

franco-égyptienne initiée par le Dr Mohamed Abd el-Maksoud, ancien responsable au Ministère des Antiquités d'Égypte, et D. Valbelle<sup>3</sup>, en 1986 et, plus extensivement, en 1992, dans le cadre du projet archéologique de sauvetage du Nord-Sinaï, se pérennise aujourd'hui à la faveur d'une décision collective du maintien de la mission de Tell el-Herr, dans les locaux administratifs du MoTA de la ville de Sîn el-Hagar. Qu'ils soient ici remerciés pour leur appui au projet et leur soutien assuré dans la réalisation des travaux en cours.

Il nous est agréable d'exprimer notre reconnaissance aux autorités du MoTA et représentants du Comité Permanent et du Département des affaires des missions étrangères, Dr Mostafa Waziri et Dr Nashwa Gaber, qui œuvrent, chaque année, pour faciliter les démarches administratives de la mission et nous assurent leur intérêt et soutien depuis la reprise de nos activités. Leur concours a permis de mener à bien les six campagnes d'étude conduites entre 2016 et 2022<sup>4</sup>, dans les salles de travail mises à disposition au sein des locaux du MoTA de Sîn el-Hagar. Le bon déroulement des missions doit beaucoup aux responsables successifs de l'inspection et des magasins des antiquités de Tanis, Dr Metwalli Saleh, Messieurs Mohamed Aled El-Salem Mansour, Omar Hasib Omar, Qutub Mustafa Qutub et leur équipe, qui ont accepté que le projet se développe dans leurs locaux, et à qui s'adressent nos remerciements. Les représentants de l'inspection de Qantara et du Nord-Sinaï, Dr Hesham M. Hussein, Dr Sayed Abd el-Alim, Messieurs El-Said Abd el-Fatah Amin et Nader Galal, apportent, chaque saison, une aide efficace et dévouée aux membres de la mission. Il nous est agréable de leur exprimer notre profonde gratitude.

Le présent volume réunit onze contributions. Les études relatives au matériel archéologique du site de Tell el-Herr forment le cœur de l'ouvrage. Cependant, c'est une zone géographique (et géopolitique) plus étendue qu'explore, depuis les débuts de ses opérations dans le Nord-Sinaï, la mission franco-égyptienne de Tell el-Herr, en apportant son soutien scientifique, technique et logistique, à d'autres missions intervenant dans la région. Deux d'entre elles, celle de la vaste zone des Heboua/Tell Abou Seifa, dirigée par les responsables successifs du MoTA du Nord-Sinaï, puis celle de la mission franco-suisse de Péluse/Tell el-Farama, co-dirigée par Charles Bonnet et Jean-Yves Carrez-Maratray, de 2001 à 2010, livrent les résultats de leurs récentes recherches et découvertes. Au-delà de 2010, certaines opérations ponctuelles se sont poursuivies sur plusieurs sites du nord-ouest de la Péninsule, à l'initiative des responsables de l'inspection de Qantara et du Sinaï.



À l'exemple de bien d'autres localités du Delta, les vestiges matériels les plus nombreux retrouvés à Tell el-Herr, en particulier dans les niveaux datés des v<sup>e</sup> et iv<sup>e</sup> siècles av. J.-C., sont les objets céramiques, les vaisselles et les amphores. Les objets non céramiques y sont toutefois bien attestés. Leur nombre et leur originalité témoignent de la richesse et de la diversité de la culture matérielle du site. Les éléments de la petite plastique et de la statuaire en pierre et en terre cuite ne font pas défaut et livrent de belles attestations de la piété individuelle et/ou collective. La notion de fécondité s'impose à l'examen du matériel, parmi lequel dominent les productions locales et/ou régionales.

3 Un bilan des travaux de la mission (avec références bibliographiques) est donné dans une contribution récemment parue dans les *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres* des séances de l'année 2021 (VALBELLE & DEFERNEZ 2021). Se référer en outre à DEFERNEZ 2019; EAD. 2020 (et version arabe); EAD. 2022; FAVRY 2019.

4 Depuis 2019, les résultats des campagnes d'étude de la mission sont détaillés dans les rapports en ligne publiés dans le *Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger* (DEFERNEZ et al. 2020; 2021; 2022; 2023).

Un ensemble d'images phalliques et ithyphalliques, comparable à celui des répertoires connus dans d'autres sites du Delta, a attiré l'attention de Pascale Ballet dans le cadre d'une étude spécifique qu'elle propose, sous le titre, *Remarques autour des phallus de Tell el-Herr*.

L'enquête d'Aline Banaszak (*La céramique domestique de Tell el-Herr. Présentation d'une forme particulière : le four cylindrique à décor digité*) à propos d'un type de four à évent introduit dans l'univers quotidien des occupants du tell. Les pratiques culinaires et alimentaires au cours du premier millénaire av. J.-C. définissent une thématique de recherche encore peu développée et demeurent largement méconnues. Elles sont évoquées ici, au travers de l'étude de l'une des catégories peu communes du répertoire de la céramique de Tell el-Herr. Associés à la cuisson du pain ou d'autres denrées, ces fours ou simples réchauds possèdent peu de pendants en Égypte, dans les grands centres urbains connus de la fin du premier millénaire. L'auteure décrit leurs spécificités, morphologiques et technologiques, et s'interroge à propos de leur usage et de leur genèse formelle.

*Le maintien de la tradition saïte dans l'industrie céramique de la fin de l'époque perse achéménide* est évoqué par C. Defernez, à la lumière des données nouvelles révélées par le site de Tell el-Herr et d'autres sites plus éloignés, localisés dans la vallée. Un constat évident est apparu à l'examen de la documentation étudiée il y a plusieurs années, celui d'un changement notable dans l'industrie céramique égyptienne vers la fin du v<sup>e</sup> siècle av. J.-C. L'émergence de techniques et de formes innovantes inspirées de modèles grecs et proche-orientaux, diffusés en nombre dans tous les centres actifs de l'empire mède – car prisés par le pouvoir et les élites en place –, explique en partie cette évolution. À la même époque, cependant, se développe une nouvelle gamme de formes à l'imitation de modèles créés à Thèbes, selon les modes de production mis en œuvre à l'époque saïte et, sans doute, dès l'époque kouchite. Les formes héritent de leurs types génériques de certaines particularités techniques, décoratives et morphologiques, qui facilitent aujourd'hui, aisément, leur identification et leur datation, au sein d'un cadre chronologique restreint, limité au dernier quart du v<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Le retour éphémère aux mécanismes de production et savoir-faire du début de la Basse Époque paraît bien coïncider avec la nouvelle configuration politique qui se met en place au tournant du iv<sup>e</sup> siècle av. J.-C.

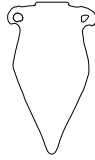
Louis Chaix décrit *Le monde animal à Tell el-Herr*. Son étude, illustrée de nombreux graphiques, tableaux et clichés, témoigne de la diversité et de la fréquence des composantes animales présentes sur le site à l'apogée de son occupation, aux v<sup>e</sup> et iv<sup>e</sup> siècles av. J.-C. Une approche diachronique des vestiges fauniques collectés au cours des vingt-cinq années d'exploration du site est proposée. Elle met en avant les caractéristiques des espèces animales (domestiques et sauvages) ayant évolué dans l'environnement géographique immédiat de Tell el-Herr, un environnement marqué par des zones désertiques, marines et lacustres. Les apports du monde animal dans le quotidien des habitants du tell sont évoqués : les restes fauniques, découverts en nombre dans les couches détritiques, informent autant sur les habitudes alimentaires des occupants du site que sur les diverses activités cynégétiques, artisanales et ludiques, développées au sein de la garnison (activités de chasse et de pêche, exploitation technologique des ossements dans l'artisanat local d'objets et d'artefacts divers – mobilier, bijoux, éléments de portes, tissage).

Le petit mobilier archéologique domine largement l'abondante documentation de Tell el-Herr. Sépideh Qahéri propose une étude affinée et comparée d'une amulette-pendentif à tête de Bès – élément d'un collier composite – d'une qualité remarquable. Sa contribution, *Note sur une amulette Bès d'époque perse à Tell el-Herr*, met en scène la « divinité protectrice » à une époque où sa popularité atteint son apogée et au cours de laquelle les supports à son effigie se développent. D'un point à l'autre du territoire, les talismans à son image se répandent – sous forme d'amulettes figurant son masque ou sa forme corporelle –, aussi au cœur même du pouvoir, dans les principaux centres achéménides, où ils apparaissent parfois dans les fondations des bâtiments royaux et/ou officiels. L'objet étudié est un document original dont les éléments de comparaison confirment une association cohérente avec des modèles découverts en Iran et aujourd'hui conservés dans les collections muséales. L'approche stylistique et iconographique qu'en propose l'auteure met à nouveau en exergue l'univers cosmopolite et complexe de l'entité divine considérée.



Si peu de monuments – ou objets monumentaux – inscrits de Tell el-Herr sont à ce jour connus (*infra*), les documents épigraphiés ne sont pas pour autant inexistant sur le site. Les inscriptions sur jarres et/ou amphores (*dipinti / tituli picti*) et ostraca, en démotique, en araméen, en phénicien et en grec, sont bien attestées et occupent, depuis peu, une place notable au sein des travaux de la mission de Sîn el-Hagar. L'étude des inscriptions sémitiques a récemment progressé, grâce à la collaboration conjointe de Mitchka Shahryari et Robert Hawley. L'origine culturelle – voire l'identification – de plusieurs artefacts inscrits a pu être assurée, en particulier celle d'un objet en pierre découvert lors d'une des premières saisons de fouilles sur le tell. M. Shahryari présente les résultats de son enquête sur ce poids inscrit et s'interroge sur les systèmes pondéraux en cours aux v<sup>e</sup> et iv<sup>e</sup> siècles av. J.-C., dans l'est de la Méditerranée. Les systèmes judéens de poids et de mesures sont à nouveau décrits, sous le titre *Nouvelles observations sur des poids de balance de Tell el-Herr : un exemplaire inscrit du système gerah judéen*.

Dominique Valbelle propose une édition de l'un des rares témoignages du Nouvel Empire découvert sur le tell, en 2006, par les membres de son équipe, dans un niveau de la forteresse daté du iv<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Le monument étudié, original dans l'aire géographique considérée, est une stèle à oreilles offerte à Sobek-Rê par un certain Méryrê (*Une stèle de Sobek-Rê qui écoute les prières à Tell el-Herr*). L'importance particulière du culte dédié à cette divinité dans les provinces orientales du Delta et, tout particulièrement, dans la région de Tjarou-Migdol, est évoquée, selon les sources d'information mises à disposition.



L'exploration de certains sites s'est poursuivie dans la région, malgré la situation sécuritaire depuis 2011.

Jusqu'en 2015, les équipes du département du Nord-Sinaï, sous l'autorité de Mohamed Abd el-Maksoud et de Sayed Abd el-Alim, ont continué la fouille des vestiges des complexes fortifiés identifiés dans la zone des Tell Heboua, à proximité de la ville d'El-Qantara, sur la rive orientale du Canal de Suez. Les opérations de terrain menées depuis quelques années sur le site d'Heboua I ont progressé, celles engagées sur le site voisin d'Heboua II, dans les années 2000, ont mis en évidence plusieurs constructions *intra muros* contemporaines des deux phases d'occupation importantes de l'histoire du site : deux forteresses témoignent, en effet, de la fonction défensive de Tell Heboua II au Nouvel Empire et à l'époque saïte.

Les données architecturales et matérielles livrées lors des dernières campagnes de fouilles sont nombreuses et sont ici évoquées par les responsables de la mission, dans une contribution intitulée *Les magasins royaux récemment découverts à Tell Heboua II – Le khétem de Tjarou*. Elles ont notamment révélé un important dispositif de stockage et les installations annexes qu'abritait une partie du site. Les trouvailles épigraphiques démontrent l'importance du centre de Tell Heboua II sous les XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> dynasties : plusieurs étiquettes de jarres et monuments inscrits (pièces d'architecture, stèles...) posent les jalons d'une occupation à cette période. Certains documents présentés ne sont pas méconnus, d'autres, jusqu'ici inédits, confirment bien le rôle majeur du *khétem* de Tjarou dans les programmes étatiques du Nouvel Empire ; quelques vestiges laissent augurer, par ailleurs, de belles découvertes à venir dans la région.

Les autorités du Conseil Suprême des Antiquités (CSA), puis du Ministère des Antiquités d'Égypte (MAE), ont accordé une place importante de leurs activités, dans le nord du Sinaï, au dégagement de la vaste zone archéologique que représentent les sites de Tell Heboua. Parallèlement, elles ont aussi mené des opérations de reconnaissance, sous forme de prospections et de sondages, dans les sites voisins et, en particulier, dans l'agglomération moderne d'El-Qantara. Entre 1980 et 1990, d'importants pillages pratiqués dans le cœur de cette ville ont mis au jour une partie des vestiges de l'ancienne nécropole du site de Tell Abou Seifa, l'ancienne cité de Silê, naguère identifiée par les explorateurs de la fin du xix<sup>e</sup> siècle et du début du siècle dernier. La fouille de certaines sépultures



par les équipes de l'inspectorat du Nord-Sinaï a abouti à la découverte de plusieurs squelettes de défunts et de leur équipement funéraire. Leur datation couvre les périodes ptolémaïque et romaine (II<sup>e</sup> siècle apr. J.-C.).

La contribution conjointe que proposent Mohamed Abd el-Samie et Hesham Hussein, *Forgotten excavation of the Ptolemaic-Roman cemetery at al-Qantara (seasons 1981 and 1985)*, présente les résultats acquis à l'issue de deux campagnes de fouilles menées sous la responsabilité de M. Abd el-Samie. Les auteurs livrent une description détaillée de l'architecture et du contenu des tombes individuelles et/ou collectives exhumées lors de ces saisons. Leur analyse enrichit de nouvelles données les classifications typologiques préexistantes et révèle, par ailleurs, des informations essentielles sur l'étendue de la nécropole.

C'est ensuite plus à l'est, vers le littoral méditerranéen, au débouché de la branche pélusiaque du Nil, que nous guident les contributions suivantes.

Deux études s'intéressent aux activités de la mission franco-égypto-suisse de Péluse, co-dirigée de 2001 à 2010 par Charles Bonnet et Jean-Yves Carrez-Maratray, sous la haute autorité de M. Abd el-Maksoud. L'une, sous la plume de J.-Y. Carrez-Maratray (*Retour sur l'Antinoos de Péluse*), livre quelques réflexions à propos de la présence et de la signification réelle d'un petit dépôt monétaire trouvé, en 2010, dans la « zone sud-est de la forteresse » de Farama. À la suite de la parution récente de corpus alexandrins, l'auteur donne une nouvelle estimation chronologique de l'ensemble et nous dispense d'une sorte de « leçon de théologie pélusiaque ». Il propose notamment une lecture iconographique de deux drachmes de grand module, l'une de l'époque de Trajan, sur laquelle apparaît la figure de Pélousios, l'Harpocrate de Péluse, l'autre de l'époque d'Hadrien, à l'effigie d'Antinoos, le jeune favori de l'empereur.

Les travaux de la mission de « Farama » sont aussi évoqués dans la contribution de Delphine Dixneuf, intitulée *De Péluse à Al-Farama: les objets de la vie quotidienne à l'époque médiévale*. Les sources écrites (textes littéraires et documentation textuelle) abondent en récits relatant l'histoire de Péluse et de sa région à l'époque islamique. De nombreux écrivains, voyageurs, pèlerins et historiens décrivent la ville fortifiée aux époques abbasside et fatimide, à l'image de la cité qu'elle était autrefois, aux époques grecque, romaine et byzantine, une cité attractive sur le plan économique, social et culturel, en plus d'être un pôle religieux et militaire important de l'est de la Méditerranée. La réalité archéologique n'offre, cependant, qu'une image incomplète de la ville à l'époque considérée. Peu de monuments significatifs témoignent, à ce jour, de l'occupation humaine dense que connut l'agglomération de Péluse à l'époque médiévale. Beaucoup de constructions restent à explorer dans et hors les murs. Néanmoins, les vestiges dégagés à Farama – citernes, fours et autres aires artisanales –, dans la « zone sud-est de la forteresse », ont révélé des témoignages éloquentes du dynamisme des activités de Péluse et de sa région, aux IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles apr. J.-C. : l'étude de la culture matérielle « céramique » de ces périodes, engagée par D. Dixneuf, démontre clairement l'opulence de la cité jusqu'aux phases ultimes de son occupation.

Cet ouvrage collectif est publié grâce au soutien financier de l'UMR 8167 Orient & Méditerranée. Nos remerciements s'adressent aux membres et collaborateurs de l'équipe Mondes Pharaoniques, et notre gratitude va tout particulièrement à Nathalie Favry qui a participé à la relecture de ce volume et qui a porté le plus grand soin à la réalisation de sa mise en page.

## BIBLIOGRAPHIE

DEFERNEZ 2019

Defernez C., « Tell el-Herr », dans L. Coulon & M. Cressent (dir.), *Archéologie française en Égypte. Recherche, coopération, innovation, BiGen 59*, Le Caire, 2019, p. 114-117.

DEFERNEZ 2020

Defernez C., « Tell el-Herr », dans L. Coulon & M. Cressent (dir.), *French Archaeology in Egypt: Research, Cooperation, Innovation, BiGen 62*, Le Caire, 2020, p. 78-81 (version arabe, *BiGen 61*).

DEFERNEZ 2022

Defernez C., « Tell el-Herr, un poste-frontière majeur d'époque perse à la porte orientale de l'Égypte », *Les perses et l'Égypte (deuxième partie)*, *EAO 107*, 2022 (automne), p. 17-36.

DEFERNEZ *et al.* 2020

Defernez C., Favry N., Banaszak A., Daubisse A.-L., Marchi S., Qahéri S. & Ballet P., « Tell el-Herr (2019) », *BAEFE*, 2020 [en ligne : <http://journals.openedition.org/baeffe/772>].

DEFERNEZ *et al.* 2021

Defernez C., Favry N., Banaszak A. & Qahéri S., « Mission archéologique franco-égyptienne de Tell el-Herr. Premier bilan de l'étude du matériel archéologique (2020) », *BAEFE*, 2021 [en ligne : <http://journals.openedition.org/baeffe/2870>].



Carte du Nord-Sinaï et du delta Oriental [dessin : N. Favry].

DEFERNEZ *et al.* 2022

Defernez C., Ballet P., Banaszak A., Dixneuf D. & Qahéri S., « Mission archéologique franco-égyptienne de Tell el-Herr (2021). Un poste frontière d'époque perse au Nord-Sinaï », *BAEFE*, 2022 [en ligne : <http://journals.openedition.org/baeffe/6113>].

DEFERNEZ *et al.* 2023

Defernez C., Ballet P., Banaszak A., Qahéri S. & Shahryari M. « Tell el-Herr (2022). Un poste frontière d'époque perse au Nord-Sinaï : étude du matériel archéologique », *BAEFE*, 2023 [en ligne : <http://journals.openedition.org/baeffe/9011>].

FAVRY 2019

Favry N., « Tell Abyad », dans L. Coulon & M. Cressent (dir.), *Archéologie française en Égypte. Recherche, coopération, innovation, BiGen 59*, Le Caire, 2019, p. 118-119.

VALBELLE & DEFERNEZ 2021

Valbelle D. & Defernez C., « Tell el-Herr (Migdol), un site majeur de l'empire perse en Égypte », *CRAIBL* 2021/1, 2021, p. 353-376 (paru en 2023).





# ABRÉVIATIONS DES PÉRIODIQUES ET COLLECTIONS

(d'après B. MATHIEU, *Abréviations des périodiques et collections*, Ifao, Le Caire, 2019)

---

<i>AAALiv</i>	<i>Annals of Archaeology and Anthropology</i> . Univ. de Liverpool.
<i>AAASH</i>	<i>Acta archaeologica. Acad. scientiar. hungar.</i> Akad. Kiadó (Budapest).
<i>AASOR</i>	<i>Annual of the American Schools of Oriental Research</i> (Ann Arbor, Michigan).
<i>AAWwien</i>	<i>Anzeiger der österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-hist. KL.</i> (Vienne, Autriche).
<i>ÄA</i>	<i>Ägyptologische Abhandlungen</i> (Wiesbaden).
<i>ÄAT</i>	<i>Ägypten und Altes Testament</i> (Wiesbaden).
<i>ÄgAbh</i>	<i>Ägyptologische Abhandlungen</i> (Wiesbaden). Cf. <i>ÄA</i> .
<i>ÄgLev</i>	<i>Ägypten und Levante. Zeitschrift für ägyptische Archäologie und deren Nachbargebiete</i> (Vienne, Autriche).
<i>Agora-PB</i>	<i>The Athenian Agora. Picture Book</i> (Princeton).
<i>AION</i>	<i>Annali dell'Istituto universitario orientale di Napoli</i> (Naples).
<i>AMGRA</i>	<i>Annuaire du Musée gréco-romain</i> (Alexandrie).
<i>AnatAnt</i>	<i>Anatolia antiqua. Eski anadolu.</i> Inst. franç. d'étud. anatol. (Istanbul).
<i>ARCER</i>	<i>American Research Center in Egypt Report</i> (Malibu).
<i>Archeologia</i>	<i>Archeologia. Trésor des âges</i> (Paris).
<i>Archeosciences</i>	<i>Archeosciences. Rev. d'archéométrie.</i> Réseau des univ. Ouest Atlantique (Rennes).
<i>ArchVer</i>	<i>Archäologische Veröffentlichungen.</i> Deutsch. archäol. Inst., Abt. Kairo (Berlin, Mayence).
<i>ArsOr</i>	<i>Ars Orientalis.</i> Univ. du Michigan (Ann Arbor, Mich.).
<i>ASAE</i>	<i>Annales du Service des Antiquités de l'Égypte</i> (Le Caire).
<i>ASEg</i>	<i>Archaeological Survey of Egypt</i> (Londres).
<i>'Atiqot</i>	<i>'Atiqot. Journ. of the Israel Dept. of Antiq. And Mus.</i> Min. de l'éduc. et de la cult. (Jérusalem).

- BÄBA* *Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde* (Le Caire, puis Wiesbaden).
- BACE* *Bulletin of the Australian Centre for Egyptology*. Macquarie Univ. (Sydney).
- BAEFE* *Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger* (Égypte).
- BAR-IS* *British Archaeological Reports, Internat. Series* (Londres).
- BASOR* *Bulletin of the American Schools of Oriental Research in Jerusalem and Baghdad* (Ann Arbor, Mich., New Haven, Conn.).
- BCE* *Bulletin de liaison du Groupe international d'étude de la céramique égyptienne*. Inst. franç. d'archéol. orient. (Le Caire).
- BCH* *Bulletin de correspondance hellénique* (Paris).
- BCH-Suppl.* *Suppl. au BCH* (Paris).
- BdE* cf. *BiEtud.*
- BEPHE* *Bibliothèque de l'École pratique des hautes études* (Paris).
- BEPHE SR* *Bibliothèque de l'École pratique des hautes études. Sciences Religieuses* (Paris).
- BES* *Bulletin of the Egyptological Seminar*. Egyptol. Semin. (New York).
- BiAeg* *Bibliotheca aegyptiaca* (Bruxelles).
- BIE* *Bulletin de l'Institut d'Égypte* (Le Caire).
- BiEtud* *Bibliothèque d'Étude*. Inst. franç. d'archéol. orient. (Le Caire).
- BIFAO* *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale* (Le Caire).
- BiGen* *Bibliothèque générale*. Inst. franç. d'archéol. orient. (Le Caire).
- BMPES* *British Museum Publications on Egypt and Sudan* (Londres).
- BMRP* *British Museum Research Publication* (Londres).
- BSAA* *Bulletin de la Société archéologique d'Alexandrie* (Alexandrie).
- BSAE* *British School of Archaeology in Egypt* (Londres).
- BSEHGIS* *Bulletin de la Société d'études historiques et géographiques de l'Isthme de Suez* (Le Caire).
- BSRAA* *Bulletin de la Société royale d'archéologie d'Alexandrie* (Alexandrie).
- Bull. Am. Mus. Nat. Hist.* *Bulletin of the American Museum of Natural History*. American Museum of Natural History (New York).
- CAENL* *Contributions to the Archaeology of Egypt, Nubia and the Levant*. Acad. autrich. des sc. (Vienne, Autr.).



<i>CahKarn</i>	<i>Cahiers de Karnak</i> . Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak (CFEETK). Centre nat. de la rech. sc. (Paris).
<i>CahTan</i>	<i>Cahiers de Tanis</i> (Paris).
<i>CAI</i>	<i>Cahiers des annales islamologiques</i> . Inst. franç. d'archéol. orient. (Le Caire).
<i>CCE</i>	<i>Cahiers de la céramique égyptienne</i> . Inst. franç. d'archéol. orient. (Le Caire).
<i>CEFR</i>	<i>Collection de l'École française de Rome</i> .
<i>CENiM</i>	<i>Cahiers d'Égypte nilotique et méditerranéenne</i> . Inst. d'égypto. Fr. Daumas, univ. Paul-Valéry (Montpellier).
<i>CGC</i>	<i>Catalogue général du musée du Caire</i> (Le Caire).
<i>CHANE</i>	<i>Culture and History of the Ancient Near East</i> (Leyde).
<i>CMO</i>	<i>Collection de la Maison de l'Orient</i> . Maison de l'Orient méditerr. (Lyon).
<i>CMT</i>	<i>Catalogo del Museo egizio di Torino</i> (Milan).
<i>CRAIBL</i>	<i>Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres</i> (Paris).
<i>CRIPEL</i>	<i>Cahiers de recherches de l'Institut de papyrologie et égyptologie de Lille</i> . Univ. de Lille (Lille).
<i>CSFFT</i>	<i>Cahier de la Société Française des Fouilles de Tanis</i> (Paris).
<i>DakhlOP-Monogr.</i>	<i>Dakhleh Oasis Project Monographs</i> (Oxford).
<i>DFIFAO</i>	<i>Documents de fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale</i> (Le Caire).
<i>DÖAWW</i>	<i>Denkschriften der österreichischen Akademie der Wissenschaften Wien</i> (Vienne, Autriche).
<i>EAO</i>	<i>Égypte. Afrique &amp; Orient</i> . Centre vaclusien d'égyptologie (Avignon, puis Paris, puis Montségur).
<i>EEF-Mem</i>	<i>Egypt Exploration Fund Memoirs</i> (Londres).
<i>EES-ExcMem</i>	<i>Egypt Exploration Society Excavation Memoirs</i> (Londres).
<i>EgArch</i>	<i>Egyptian Archaeology. The Bull. of the Egypt Explor. Soc.</i> (Londres).
<i>EgToday</i>	<i>Egyptology Today</i> (Warminster).
<i>ERAUL</i>	<i>Études et recherches archéologiques de l'université de Liège</i> (Liège).
<i>EtudAlex</i>	<i>Études Alexandrines</i> . Centre d'Études Alexandrines (Alexandrie).
<i>EtudTrav</i>	<i>Études et travaux. Trav. du Centre d'archéol. méditerr. de l'Acad. des sc. polon.</i> (Varsovie).
<i>EtudUrb</i>	<i>Études urbaines</i> . Inst. franç. d'archéo. orient. (Le Caire).

- ExcMem*      *Excavation Memoirs* (Londres).
- FIFAO*      *Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale* (Le Caire).
- Fieldiana Zoology*      *Fieldiana. Anthropoly.* Field Museum of Natural History (Chicago).
- Genava*      *Genava. Bull. du mus. de Genève.* Mus. d'art. et d'Hist. (Genève).
- GHP Egyptology*      *Golden House Publications. Egyptology* (Londres).
- GM*      *Göttinger Miszellen. Beitr. zur ägyptol. Diskuss.* (Göttingen).
- Hesperia*      *Hesperia. Journ. of the Amer. School of Class. Stud. at Athens* (Princeton, N.J.).
- IEJ*      *Israel Exploration Journal.* Israel Explor. Soc. (Jérusalem).
- ImagAeg*      *Imago Aegypti. Intern. Magazin für ägyptol. und koptol. Kunstforschung, Bildtheorie und Kulturwissenschaft* (Munich).
- JA EI*      *Journal of the Ancient Egyptian Interconnections.* Univ. of Arizona (Tucson, Ariz.).
- JARCE*      *Journal of the American Research Center in Egypt* (Boston, New York).
- JAS*      *Journal of Archaeological Science* (Londres, New York).
- JEA*      *Journal of Egyptian Archaeology.* Egypt Explor. Soc. (Londres).
- JEH*      *Journal of Egyptian History.* Th. Schneider ed. Board (Leyde).
- JESHO*      *Journal of the Economic and Social History of the Orient* (Leyde).
- JIAN*      *Journal international d'archéologie numismatique* (Athènes).
- JNES*      *Journal of Near Eastern Studies.* Dept. of Near Eastern Lang. and Civilis., univ. de Chicago (Chicago, Ill.).
- JRA*      *Journal of Roman Archaeology.* Dept. of Class. Stud., univ. du Michigan (Ann Arbor, Mich.).
- JSOT-Suppl.*      *Journal for the Study of the Old Testament. Supplements Series.* Dept. of Bibl. Stud., univ. de Sheffield (Sheffield).
- KRI*      K. A. KITCHEN, *Ramesside Inscriptions*, 8 vol., 1975-1990 (Oxford).
- Levant*      *Levant. Journ. of the Brit. School of Archaeol. in Jerusalem and the Brit. Inst. at Amman for Archaeol. and Hist.* (Londres).
- MDAIK*      *Mitteilungen des deutschen archäologischen Instituts, Abt. Kairo* (Wiesbaden, Mayence).
- MDP*      *Mémoires de la délégation française en Perse* (Paris).
- MEEF*      *Memoir of the Egypt Exploration Fund* (Londres).
- MEFRA*      *Mélanges d'archéologie et d'histoire de l'École française de Rome. Antiquité* (Paris).

<i>Memnonia</i>	<i>Memnonia</i> . Assoc. pour la sauvegarde du Ramesseum (Paris).
<i>MIFAO</i>	<i>Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'archéologie orientale</i> (Le Caire).
<i>Mishkah</i>	<i>Egyptian Journal of Islamic Archaeology</i> .
<i>MMAEE</i>	<i>Metropolitan Museum of Art, Egyptian Expedition</i> . Metropol. Mus. (New York).
<i>MondBibl</i>	<i>Le Monde de la Bible</i> (Paris).
<i>MonPiot</i>	<i>Monuments et mémoires</i> . Acad. des inscr. et belles-lettr., Fond. Piot (Paris).
<i>NeHeT</i>	<i>NeHeT. Revue numérique d'Égyptologie</i> . Univ. Paris-Sorbonne, Univ. Libre de Bruxelles.
<i>OBO</i>	<i>Orbis biblicus et orientalis</i> (Fribourg, All., Göttingen).
<i>OCMAM</i>	<i>Oxford Centre for Maritime Archaeology Monograph</i> (Oxford).
<i>OIP</i>	<i>Oriental Institute Publications</i> . Univ. de Chicago (Chicago, Ill.).
<i>OLA</i>	<i>Orientalia lovaniensa analecta</i> . Dép. d'étud. orient., univ. cathol. (Louvain).
<i>OMRO</i>	<i>Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden</i> (Leyde).
<i>OREA</i>	<i>Oriental and European Archaeology</i> (Vienne).
<i>OrOcc</i>	<i>Orient und Occident</i> (Göttingen).
<i>PALMA-Eg</i>	<i>PALMA. Papers on Archeology of the Leiden Museum of Antiquities</i> . Egyptology (Turnhout).
<i>PAM</i>	<i>Polish Archaeology in the Mediterranean</i> . Polish Centre of Mediterranean Archaeol. Univ. de Varsovie (Varsovie).
<i>PapCol</i>	<i>Papyrologica coloniensiensis</i> (Cologne).
<i>PdÄ</i>	<i>Probleme der Ägyptologie</i> (Leyde).
<i>PEFQS</i>	<i>Palestine Exploration Fund. Quarterly Statement</i> (Londres).
<i>PEQ</i>	<i>Palestine Exploration Quarterly</i> . Palest. Explor. Fund (Londres).
<i>PM</i>	B. PORTER, R. L. B. MOSS, <i>Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings</i> , 7 vol. (Oxford).
<i>RdE</i>	<i>Revue d'égyptologie</i> . Soc. franç. d'égyptol. (Paris, Louvain).
<i>RecTrav</i>	<i>Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes</i> (Paris).
<i>Revue de Paléobiologie</i>	<i>Revue de Paléobiologie</i> . Muséum d'histoire naturelle (Genève).
<i>RGRW</i>	<i>Religions in the Graeco-Roman World</i> (Leyde).

<i>RPTMS</i>	<i>Robb de Peyster Tytus Memorial Series</i> , PMMA (New York).
<i>SAGA</i>	<i>Studien zur Archäologie und Geschichte Altägyptens</i> (Heidelberg).
<i>Säugetierkundliche Mitteilungen</i>	<i>Säugetierkundliche Mitteilungen</i> . Zoologische Staatssammlung München. Arbeitsgemeinschaft für Säugetierforschung (Stuttgart, Munich).
<i>SDAIK</i>	<i>Sonderschrift des deutschen archäologischen Instituts, Abteilung Kairo</i> (Mayence).
<i>SMET</i>	<i>Studi del Museo Egizio di Torino</i> (Turin).
<i>StudAeg</i>	<i>Studia aegyptiaca</i> (Budapest).
<i>SudNub</i>	<i>Sudan &amp; Nubia</i> . Sudan Archaeol. Research Soc. (Londres).
<i>TDENiM</i>	<i>Textes et documents de l'ENiM</i> . Inst. d'égypto. Fr. Daumas, univ. Paul-Valéry (Montpellier).
<i>TMO</i>	<i>Travaux de la Maison de l'Orient. Maison de l'Orient méditerr.</i> (Lyon).
<i>TSAK</i>	<i>Tübinger Studien zur Archäologie und Kunstgeschichte</i> (Tübingen).
<i>TTR</i>	<i>Tanis. Travaux récents sur le tell Sâh el-Hagar</i> (Paris).
<i>TTS</i>	<i>Theban Tombs Series</i> (Londres).
<i>TTSO</i>	<i>Tut'ankhamun's Tomb Series</i> (Oxford).
<i>UMI</i>	University Microfilms International (Ann Arbor, Michigan).
<i>UZK</i>	<i>Untersuchungen der Zweigstelle Kairo des Österreichischen Archäologischen Institutes</i> (Vienne, Autriche).

### **AUTRES ABRÉVIATIONS**

BM: British Museum (Londres)

MNI: Musée National d'Iran (Téhéran)

NMI: nombre minimum d'individus

NR: nombre de restes

### **DIMENSIONS**

H. : hauteur

L. : longueur

l. : largeur

ép. : épaisseur

# FORGOTTEN EXCAVATION OF THE PTOLEMAIC- ROMAN CEMETERY AT AL-QANTARA

(SEASONS 1981 AND 1985)

*Mohamed ABD EL-SAMIE & Hesham HUSSEIN\**

**T**he Ptolemaic and Roman necropolis of Al-Qantara is considered one of the principal necropolises discovered in the northwestern part of the Sinai Peninsula in the last century. The cemetery has covered the area of the modern city of Al-Qantara East (Al-Qantara al-Qadima), Ismailia governorate.

Al-Qantara is a modern large city (by area) on the eastern bank of the Suez Canal, midway between Ismailia and Port Said (**fig. 1**). Napoleon's expedition maps mentioned the place as Gisir al-Qanatir (arch of bridges).<sup>1</sup> Before the construction of the Suez Canal, Al-Qantara occupied a small rising tongue of land, which runs out between Manzaleh lake to the north and Balah lake to the south. Traces of both lakes remain till the present day, to the north and the south of the city.<sup>2</sup>

It is reported that the name of Al-Qantara meaning bridge (plural Qanatir or bridges) was taken from a land bridge that may exist in the Middle Ages. The Arab geographer and historian Shihab al-Din Abu al-Abbas Ahmad ibn Fadl Allah al-Umari mentions the arch of bridge, called Kantarat al-Djisir, under which the water gushed into the desert at the time of the Nile's flood – a bridge built someplace over a canal connecting Manzaleh lake and the Balah lake.<sup>3</sup> The bridge was supposed to have existed until the beginning of the nineteenth century.<sup>4</sup>

During the Suez Canal project between 1859-1869, the modern city of Al-Qantara emerged as a small village. The Universal Company of the Suez Maritime Canal had to undertake construction projects: some houses for the company's administration, accommodations, and a hospital were built near the modern ferry boat location. During that time, the administration of the Suez Canal Company recognized the presence of artifacts at Al-Qantara: graves and objects have been reported. Ferdinand de Lesseps described different types of burials that he noticed at Al-Qantara. He has described Al-Qantara in one of his official reports<sup>5</sup> as “a place that was literally covered with tombs”.

In 1886, Francis Llewellyn Griffith visited Al-Qantara. He mentioned that, among the houses, several limestone coffins and two jar coffins (clay coffins) have been identified.<sup>6</sup> In 1911, due

---

1 JACOTIN 1818, pl. 173.

2 HOFFMEIER & MOSHIER 2006, pp. 167-176.

3 AL-UMARI 1988, p. 246.

4 STRECK 1913-1936, p. 722.

5 PRISSE D'AVENNES 1847, p. 4, pl. XIX; CLÉDAT 1909, p. 114; Id. 1916, p. 21.

6 PETRIE 1888, pp. 96-99.



to the unexpected result of illegal digging by Beduins, three inscribed monolithic sarcophagi were uncovered. Inspector Mohamed Chabân was able to identify four mausoleums in different places, inside which he discovered three different inscribed sarcophagi that dated back to the Ptolemaic period.<sup>7</sup> In May 1914, Jean Clédat worked for 15 days in the necropolis of Qantara.<sup>8</sup> He excavated different types of burials and mausoleums.<sup>9</sup>



Figure 1. Satellite image of Al-Qantara with the location of the excavation and the site of Tell Abu Sayfi [© Google earth].

From 1980 to 1990, the Supreme Council of Antiquities (SCA) started extensive excavations at the city center. Several different types of burials have been discovered. The excavations have uncovered many funerary objects: amulets, scarabs, stelae, coins, pottery, and gilded gypsum masks, which seem to date from the Ptolemaic period to the 2nd century AD.<sup>10</sup>

The ongoing excavations at Al-Qantara al-Qadima proved that the place was the ancient necropolis of the site of Tell Abu Sayfi. The ancient Egyptians selected a high and dry sandy ground to bury their dead, 2 km to the northwest of Tell Abu Sayfi. Unfortunately, the village of Al-Qantara al-Qadima was established and has grown exponentially over time at the same

7 CHABÂN 1912; MASPERO & GAUTHIER 1939, pp. 115-131, pls. XXXIV-XXXIX.

8 VALBELLE & LE SAOUT 1999, p. 72.

9 CLÉDAT 1909; ID. 1916.

10 CARREZ-MARATRAY 1999, p. 28.



location of an ancient necropolis that belongs to the Ptolemaic city of ‘*Mesen*’<sup>11</sup> and later ‘*Sila*’ during the Roman period (now Tell Abu Sayfi).<sup>12</sup>

### FORGOTTEN EXCAVATION: SEASON 1981

On 17 May 1981 the archaeological investigations started in the center of the urban zone at Al-Qantarah al-Qadima village, 2.8 km to the north-west of Tell Abu Sayfi. The season began with a survey of a large area (400 m × 200 m); some test trenches were dug to ascertain whether there were any traces of archaeological materials. After reaching a depth of 1.30 m below the surface, mudbrick and limestone structures appeared. The SCA excavation team supervised by Mohamed Abd el-Samie identified different types of burials, which range from a simple pit burial dug directly into sand, to a large stone-vaulted tomb. The uncovered skeletons were in poor condition and most of them were devoid of any burial goods.

#### *Burials descriptions*

**Burial I (fig. 2).** It corresponds to a limestone tomb (length: 2 m; width: 35-55 cm), built with damaged limestone slabs; these were placed around the body, which was laid directly on the sand. The grave pit was lined with three different parts of limestone slabs laid along the long axis of the skeleton. The remains of a skeleton were found buried in an east-west orientation, with the body extended, lying on its back, head to the east and feet to the west, with the arms extended along the sides.



Figure 2. A shelly limestone slab grave [© M. Abd el-Samie].

11 During the excavation of Tell Abu Sayfi (1997-98), Mohamed Abd el-Maksoud and Mohamed Kamal Ibrahim found a bronze stamp-seal (4 × 2 cm) in a shape of a plumed cartouche, incised with hieroglyphic inscriptions reads: *Hr-nb-Msn*, probably used to stamp jar or amphora; a ring-handle has been welded on the backside. This object is currently stored in the MoTA magazine at Qantara (KAMAL IBRAHIM 2001, p. 4, fig. 128).

12 ABD EL-MAKSOU, KAMAL IBRAHIM, HELMY MOHAMED & GROSSMANN 1997; CARREZ-MARATRAY 1999, pp. 348-351.

**Burial II (fig. 3).** It is a simple rectangular coffin-shaped grave, lined with mud-bricks (length: 2 m; width: 1 m; height: 90 cm), in poor condition, oriented east-west. The skeletal remains were uncovered, buried in an east-west orientation; the body was extended anterior up, head to the east and feet to the west, the arms extended along the sides. The grave was built with eight courses height of mudbricks, tracing the outline of the body, which was laid directly onto the sand. Burial II was capped with mudbricks, sealing the body within.



Figure 3. A simple rectangular coffin shaped mudbrick lined grave  
[© M. Abd el-Samie].

**Burial III.** Two different phases have been identified. The first phase (the oldest one) consisted of remains of four ceramic (or clay) coffins, “a double-vessel type coffin” (length: 1.76 m; width: 0.35-0.50 m; height: 0.55 m), oriented east-west. Coffin ‘A’ has contained a skeleton, extended anterior up (with the body lying on its back), the head to the east and feet to the west, the arms extended along the sides; the bones were in very poor condition. The second phase corresponds to the remains of a rectangular mudbrick lined-grave, oriented east-west, whose eastern wall was built on the central part of the double-vessel coffins of the first phase. The mud-brick tomb was looted and destroyed in Antiquity. The archaeological stratigraphy suggests that this area was used for a long time. Because of their stratigraphic position, “the double-vessel coffins” have been dated earlier than the remains of the rectangular mudbrick-lined tomb.

**Burial IV (fig. 4).** A fine limestone anthropoid sarcophagus without a lid (length: 2 m; width: 0.55 m; height: 0.35 m) was found lying directly on the sand, oriented east-west. Skeleton was placed with extended anterior up, head to the east and feet to the west, bones were in very poor condition. No building connected to the sarcophagus was identified.

**Tomb I (fig. 5).** A vaulted tomb-oriented east-west was built of shelly limestone blocks. This large burial seems to have been the resting place of an entire family or social group. The tomb is rectangular in shape (8.5 × 2.45 × 1.45 m), clearly divided in two parts. The shaft (2 × 2 m) was built of mudbrick and added to the western wall of the tomb. It leads to a rectangular burial chamber through a vaulted door (fig. 5) (1.25 × 1 m), which was closed with limestone blocks. The burial chamber (6.5 × 2.45 m) was built of limestone blocks (0.55 × 0.45 × 0.40 m), the maximum height of the preserved walls is 1.45 m, and no traces of the ceiling were identified. The remains of the walls at the corners indicate that the ceiling was vaulted and may have collapsed and been destroyed in ancient times.



Figure 4. Limestone anthropoid sarcophagus [© M. Abd el-Samie].

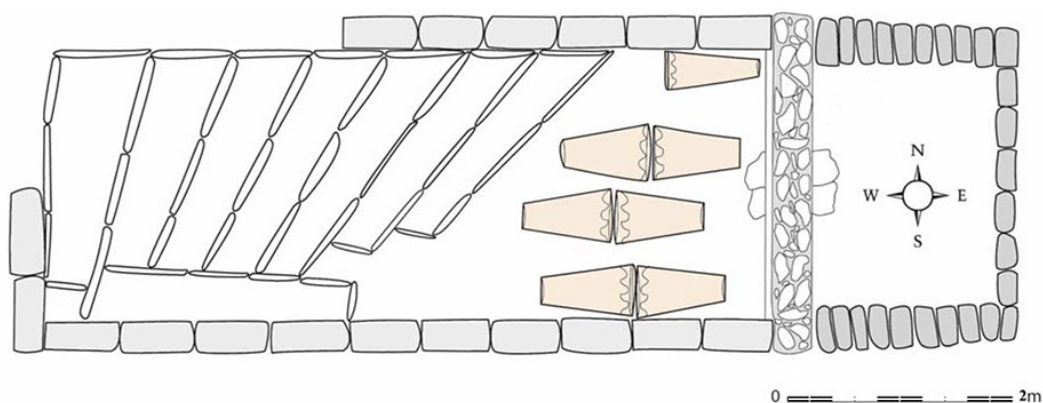


Figure 5. Map of the grave [© Drawing: M. Abd el-Samie, Digitization: H. Hussein].

During the excavation, in the north-east corner inside the burial chamber, two ceramic (terracotta) coffins of the “double-vessel type” (0.85 × 0.35 m), oriented east-west, have been uncovered (fig. 5). The clay coffins were placed directly on the sand at a depth of 0.75 m from the top of the tomb’s wall. Each ceramic coffin contained the remains of a skeleton. In one of them, the body was in a flexed position, oriented east-west, with head to the east. The other coffin (0.80 × 0.35 × 0.20 m) had a body extended lying on its back, with the head to the east, and the feet to the west. The bones were in a very poor condition.

At the depth of 0.90 m, seven limestone graves have been discovered in the western part of the burial chamber. They were oriented northeast-southwest and built with damaged limestone slabs; these were placed around the body which laid directly on the sand. Another limestone grave was identified at the south end of the seven graves. It was oriented east-west with the body extended anterior up, head to the east, and the feet to the west.

All the limestone graves contained skeletal remains, laid directly on the limestone slabs of the graves floor. Bodies were extended anterior up, heads to the north-east, and the feet to the south-west. The hands rested on the collarbone (clavicle). Some of the bodies had a gilded and



painted stucco masks made mainly of gypsum. A piece of gold leaf (3.6 cm, 700 mg) was found in the mouth of one of the persons buried.

At the depth of 1.15 m, in the south-east corner, another two ceramic (terracotta) coffins of the “double-vessel type” (0.80 × 0.35 × 0.20 m), oriented east-west, were found lying directly on the sand. Each coffin contained skeletal remains. Bodies were laid on their backs, heads to the east, and feet to the west. The bones were in very poor condition.

Since twelve burials have been discovered inside this tomb (tomb I), it can be assumed that the tomb was used for a long period of time; the limestone graves appear to date earlier than the “double-vessel coffins”. Due to the proximity of the skeletal remains to the modern surface, all the remains uncovered from season 1981 were in poor condition; when first exposed, the bones dry out quickly in the sun and begin to deteriorate.

### FORGOTTEN EXCAVATION: SEASON 1985

The excavation started at the end of season 1985, in the centre of the urban area of the village of Al-Qantarah al-Qadima. The types of the uncovered burials were the same as in the 1981 season, ranging from a simple pit dug directly into the sand to a large stone-vaulted tomb.

#### *Burials descriptions*

**Burial I.** The Egyptian team found 55 skeletons lying directly on the sand, and covering an area of 45 × 15 m. The bodies were placed on their backs with the heads facing west; the bones were in very poor condition. Some of the skeletons were covered with a gilded and painted stucco masks consisting mainly of gypsum.

**Burial II (fig. 6).** Four simple rectangular coffin-shaped mudbrick lined graves (mudbrick measurements: 25 × 12 × 7 cm) have been discovered in a poor condition, one of them was square in shape. They were all oriented east-west, except for one which was oriented north-south. A fifth grave was found, built of fired brick (brick measurements: 24 × 12 × 6 cm), and oriented east-west. The skeletal remains of the five graves were uncovered 10 cm below the mudbrick structures and not inside; they were laid directly on the sand.



**Figure 6.**  
Limestone  
slab grave  
[© North Sinai  
Archeological  
Archive].



**Burial III (fig. 7).** The Egyptian team discovered 16 ceramic (terracotta) coffins of the “double-vessel type” (length: 1.76 m; width: 0.35-0.50 m; height: 0.55 m). The skeletons were laid on their backs, with their heads to the west; the bones were in very poor condition. Inside one of the clay coffins, two limestone round topped stelae have been found. The first depicted a figure of Anubis as a jackal (apparently surmounted by an illegible hieroglyphic signs) (fig. 8), and the second stela depicted Osiris standing (fig. 9), flanked by Isis and Nephthys raising their hands in adoration.



Figure 7. Double-vessel clay coffin [© North Sinai Archeological Archive].



Figure 8. Stela of Anubis as a jackal  
[© H. Hussein].



Figure 9. Stela of Osiris, Isis, and Nephthys  
[© H. Hussein].



**Tomb II (fig. 10).** This vaulted tomb, oriented east-west, was built of shelly limestone blocks. The tomb was rectangular in shape, and clearly divided in two parts: the shaft (2 × 2 m) was built of mudbrick and added to the western wall of the tomb; it leads to a rectangular burial chamber through a vaulted door (1.25 × 1 m), which was closed with limestone blocks. The burial chamber was built of limestone blocks. It had a vaulted ceiling which may have collapsed and been destroyed in ancient times.

During the excavation, two limestone graves have been discovered inside the burial chamber. They consisted of damaged limestone slabs carefully arranged around the body, which was laid directly on the sand. Bodies were extended anterior up, heads to the north-west. Some pieces of gold leaf (3.6 cm, 700 mg) were found in the mouth of the persons buried. Bones were in very poor condition, and when initially exposed, they dried rapidly in the sun and began to deteriorate.



**Figure 10.** Limestone tomb with vaulted ceiling [© North Sinai Archeological Archive].

The 1981 and 1985 excavation seasons at Al-Qantara necropolis are considered to be the starting point for identifying the limitation and the identity of the ancient necropolis of Al-Qantara. Despite the publication delay of the preliminary reports of our two seasons for nearly forty years –apart from some simple information circulated in some books and papers–, this article includes new information about the necropolis.

Regarding the archeological data, it should be noted that all the uncovered skeletons were in a poor state of preservation, which made it impossible to store them for later study. Moreover, during the beginning of the eighties, there were no available bioarcheologists as nowadays.



\* **Mohamed ABD EL-SAMIE**

Former Director of Sinai and Lower Egypt, Egyptian Ministry of Antiquities

**Hesham HUSSEIN**

General Director of Sinai Archeology, Egyptian Ministry of Tourism and Antiquities

**BIBLIOGRAPHY**

ABD EL-MAKSOUUD, KAMAL IBRAHIM, HELMY MOHAMED & GROSSMANN 1997

Abd el-Maksoud M., Kamal Ibrahim M., Helmy Mohamed R. & Grossmann P., "The Roman Castrum of Tell Abu Sayfi at Qantara", *MDAIK* 53, 1997, pp. 221-226.

AL-UMARI 1988

Al-Umari, Shihab al-Din Abu al-Abbas Ahmad Ibn Fadl Allah al-Umari, *Ta'rif bil-mustalah al-sharif*, Beirut, 1988.

CARREZ-MARATRAY 1999

Carrez-Maratray J.-Y., *Péluse et l'angle oriental du delta Égyptien aux époques grecque, romaine et byzantine*, *BiEtud* 124, Cairo, 1999.

CHABÂN 1912

Chabân M.E., "Fouilles exécutées près d'El-Kantara", *ASAE* 12, 1912, pp. 69-75.

CLÉDAT 1909

Clédat J., "Notes sur l'Isthme de Suez (Kantarah)", *RecTrav* 31, fasc. 3-4, 1909, pp. 113-120.

CLÉDAT 1916

Clédat J., "Nécropole de Kantarah (fouilles de mai 1914)", *RecTrav* 38, 1916, pp. 21-31.

HOFFMEIER & MOSHIER 2006

Hoffmeier K. K. & Moshier S. O., "New Paleo-Environmental Evidence from North Sinai to Complement Manfred Bietak's Map of the Eastern Delta and Some Historical Implications", in E. Czerny, I. Hein, H. Hunger, D. Melman & A. Schwab, *Timelines. Studies in Honour of Manfred Bietak*, vol. 2, *OLA* 149, Leuven/Paris/Dudley, 2006, pp. 165-174.

JACOTIN 1818

Jacotin P., *Carte topographique de l'Égypte et de plusieurs parties des pays limitrophes...*, in *Description de l'Égypte ou Recueil des observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'armée française, seconde édition dédiée au Roi*, Atlas géographique, Paris, 1818.

KAMAL IBRAHIM 2001

Kamal Ibrahim M., *Tel Abu Sayfi*, unpublished master's degree dissertation, The Higher Institute of the Civilizations of Ancient Near East, Zagazig University, Egypt, 2001 (in Arabic).

MASPERO & GAUTHIER 1939

Maspero G. & Gauthier H., *Sarcophages des époques persane et ptolémaïque*, Tome II, *CGC nos 29307-29323*, Cairo, 1939.

PETRIE 1888

Petrie W. M. Fl., *Tanis*. Part II. (1886): *Nebesheh (Am) and Defenneh (Tahpanhes)*, *EEF-Mem* 4, London, 1888.

PRISSE D'AVENNES 1847

Prisse d'Avennes E., *Monuments égyptiens, bas-reliefs, peintures, inscriptions, etc... d'après les dessins exécutés sur les lieux par E. Prisse d'Avennes, pour faire suite aux Monuments de l'Égypte et de la Nubie de Champollion-le-Jeune*, Paris, 1847.

STRECK 1913-1936

Streck M., "Kantara", in M. Th. Hutsma, T. W. Arnold, R. Basset & R. Hartmann (eds.), *Encyclopaedia of Islam. First Edition (1913-1936)*, Leiden, 1913-1936 [on line: [http://dx.doi.org/10.1163/2214-871X\\_ei1\\_COM\\_0123](http://dx.doi.org/10.1163/2214-871X_ei1_COM_0123)]

VALBELLE & LE SAOUT 1999

Valbelle D. & Le Saout Fr., "Les archive Clédat sur le Nord-Sinaï", *CRIPPEL* 20, 1999, pp. 71-79.

**Mohamed ABD EL-MAKSOUH & Sayed ABD EL-ALIM**

« Les magasins royaux récemment découverts à Tell Heboua II. Le *khétem* de Tjarou »

This article sheds new light on the history of the site of Tell Heboua II, located on the eastern border of the Nile Delta. Major discoveries have been made recently within the Ramesside fortress. Two sets of mud-brick royal storerooms and a wine press have been unearthed. The material found inside these large buildings reveals the economic importance of the city, located close to the Pelusiac branch of the Nile and the Mediterranean coast. In particular, it provides information on the wine industry and vineyards during the New Kingdom. Since its foundation, the city has played important administrative functions, including food and weapons supply to Egyptian military troops. Along with a major administrative headquarter for the region, it was also regarded as a custom post regulating the maritime traffic on the Pelusiac branch, in addition to the land traffic.

**Mohamed ABD EL-SAMIE & Hesham HUSSEIN**

« Forgotten Excavation of the Ptolemaic-Roman Cemetery at al-Qantara (Seasons 1981 and 1985) »

The Ptolemaic-Roman cemetery of Al-Qantara in the Sinai Peninsula was excavated in 1981 and 1985. Located in the modern city of Al-Qantara al-Qadima, the cemetery contained various burial types from the Ptolemaic period to the 2nd century AD. Several graves with skeletal remains and grave goods were found during the excavations. Burial types included limestone tombs, mudbrick-lined tombs, ceramic coffins, and a limestone anthropoid sarcophagus. One tomb was apparently a family tomb with a vaulted burial chamber and limestone sarcophagi. The skeletons and artifacts were in poor condition, having been exposed to the elements. The excavations provided valuable insights into the ancient necropolis of Al-Qantara, although the delay in publishing the results limited their dissemination.

**Pascale BALLEZ**

« Remarques autour des phallus de Tell el-Herr »

In a rich corpus of stone and terracotta statuettes, mostly from the Persian period, depicting naked women and 'Persian horsemen', a dozen phalluses were discovered by the French-Egyptian mission at Tell el-Herr. Although the number of specimens is not very high, this discrete but certain presence shows that the site is in line with other Delta establishments in terms of pictorial practices related to the expression of fertility, fecundity, and even rebirth, within which Naucratis and Saqqara-Memphis occupy a good place

In this paper we try to identify the phallic figure, most probably Horus the Child/Harpocrates, based on the interpretations of Philippe Derchain and Ross Thomas, whose trace we follow to the imperial period, with the phallic Harpocrates of Coptos, transported on a bulwark about which Geneviève Galliano has presented an insightful study.

**Aline BANASZAK**

«La céramique domestique à Tell el-Herr. Présentation d'une forme particulière: le four cylindrique à décor digité»

The cylindrical braziers with digitate decoration belong to the large repertoire of household ceramics from Tell el-Herr. The preliminary study of this particular form illustrates the various aspects that emerge from the analysis of the domestic material: a reflection of the craft and food practises of the inhabitants as well as the impact of foreign influences on domestic furnishings.

**Jean-Yves CARREZ-MARATRAY**

«Retour sur l'Antinoos de Péluse»

The article deals with the study of a drachm discovered in 2010 in a small deposit of three large bronze coins on the site of "Farama southeast of the fortress". It shows the "hero Antinous" on the reverse and is the largest coin of this type known so far. This find definitively excludes the suspicion of forgery for these coinages and confirms the sacral connection between the local hero Pelousios and Antinous in Pelusium.

**Louis CHAIX**

«Le monde animal à Tell el-Herr»

The numerous animal remains discovered in the fortress provide information about the life of the inhabitants from the 5th century BC to Roman times. The diet consisted mainly of beef, sheep and goats; domestic species were always dominant and increased over time.

The wild fauna testifies to the presence of antelopes, but also of birds and freshwater fish. Several species provided material for various artefacts.

**Catherine DEFERNEZ**

«Le maintien de la tradition saïte dans l'industrie céramique de la fin de l'époque perse achéménide»

A few years ago, a preliminary study of the ceramic material from Tell el-Herr revealed a significant change in Egyptian industry toward the end of the 5th century BC. The emergence of innovative and original techniques and forms inspired by Greek and Near Eastern models, which were disseminated in large numbers in the major centers of the Persian Empire, partly explains this development. At the same time, however, a new variety of forms developed, based on the models created in Thebes and the production methods introduced in the Saïte period and probably already in the Kushite period. The forms inherited from their generic types certain technical, decorative, and morphological features that make it easy today to identify them and place them within a limited chronological framework confined to the last quarter of the 5th century BC.

"The fleeting return" to the production mechanisms and know-how of the early Late Period is evoked in the light of the new data from Tell el-Herr and other more distant sites in the valley.

**Delphine DIXNEUF**

«De Péluse à al-Faramā: les objets de la vie quotidienne à l'époque médiévale»

Peluse, a site now divided between Tell al-Farama, Tell al-Makhzan, and Tell al-Kana'is, has been located on the Mediterranean coast of the Sinai peninsula about 30 kilometers from the present city of al-Qantara, since the construction of the Suez Canal. Recent historical and archaeological research has made it possible to better understand the mediaeval history of al-Farama. Numerous archaeological finds and ceramics discovered by the Egyptian and Franco-Swiss missions in these levels testify to an era that was little known some twenty years ago.

**Sépideh QAHÉRI**

«Note sur une amulette Bès d'époque perse à Tell el-Herr»

This paper provides the study of a glazed faience amulet depicting the head of the god Bes found at Tell el-Herr in an area dated to the end of the first Achaemenid occupation. In addition to the excavation context, several stylistic and technical features can be identified that link this piece to the repertoire of the great Bes-image amulets of the Persian period.

**Mitchka SHAHRYARI**

«Nouvelles observations sur des poids de balance de Tell el-Herr: un exemplaire inscrit du système *gerah* judéen»

In the framework of the materials analysis of Tell el-Herr, the studies of the semitic inscriptions and the metallic artifacts were made. These new analyzes have highlighted the presence of a stone balance weight inscribed in ink that belongs to the *gerah* system, a subsystem of the Judean *shekel* weight standards. This article also presents new metallic artifacts that may also be balance weights.

**Dominique VALBELLE**

«Une stèle de Sobek-Rê qui écoute les prières à Tell el-Herr»

The discovery at Tell el-Herr of a stela of the first prophet of Sobek-Rê, scribe and director of the Treasury of the Master of the Double Country Meryrê to Sobek-Rê, who listens to prayers, Master of the Sky, Master of the Two Cities, led to several investigations concerning the identification of the dedicator and the cults of this god in the Eastern Delta, particularly at Qantir, where five stelae were found and which is located in the same *sepat* as the site of Migdol.

